

Nederlands	Engels	Duits	Frans
Bij aankomst in het afgesproken centrum.	On arrival at the centre.	Beim ankunft im dialyse centrum.	En arrivant au centre d'hémodialyse.
Mijn naam is.....	My name is.....	Mein Name ist.....	Mon nom est.....
Waar is de dialyseafdeling?	Where is the haemodialysis unit located?	Wo befindet sich die Dialyseabteilung?	Où se trouve l'unité d'hémodialyse?
Ik ben bij de dialyse aangemeld.	I have a scheduled appointment for haemodialysis.	Ich bin zur Haemodialyse angemeldet.	J'ai un rendez-vous pour une hémodialyse.
Hier is de brief van mijn arts en/of mijn officiële schriftelijke verklaring mbt de Hepatitis B,-antigeen en -antistoffen.	Here is my physician's summary and/or HbsAG report.	Hier is mein Arztbrief und/oder meine Bescheinigung über den Hepatitis B,-Antigen und -Antikörper.	Voici le résumé d'observation de mon médecin et/ou les résultats de recherche d'HbsAG.
Ik wil mijn bloedwaarde laten bepalen	I wish to have my blood levels checked.	Ich bitte um eine Bestimmung meiner Blutwerte	Je pense un nouveau contrôle sanguin serait nécessaire
Hoeveel kost de behandeling?	What is the cost of this treatment?	Wieviele kostet die Behandlung?	Combien coûte ce traitement?
Hoe moet ik betalen? Kan ik een kwitantie ontvangen? Dank u wel! Alstublieft!	How can I pay? May I have a receipt, please? Thank you!	Auf welcher Weise muss ich zahlen? Kann ich eine Quittung erhalten? Vielen Dank ! Bitte!	Comment le paiement se passe t'il? Puis j'avoir un reçu?
Vóór het starten van de behandeling.	Before the dialysis.	Vor der Behandlung	Formalités avant le traitement
Ik heb een Brescia-Cimino fistel.	I have a Brescia-Cimino-Fistula.	Ich habe einen Brescia-Cimino-Fistel	J'ai une fistule Brescia-Cimino
Ik heb een arteriële/veneuze fistel d.m.v.een bloedvattransplantaat.	I have an arterial/venous fistula by blood vessel transplant.	Ich habe eine arteriellen/venösen Fistel mittels	J'ai une fistule artérielle/veineuse au moyen d'une transplantation du vaisseau
Ik heb een arteriële/veneuze fistel d.m.v.een Saphena-transplantaat.	I have an arterial/venous fistula by a Saphena transplant.	Ich habe eine arteriellen/venösen Fistel mittels Saphena-Transplantat	J'ai une fistule artérielle/veineuse au moyen d'une transplantation de la Saphena
Ik heb een arteriële/veneuze fistel d.m.v.PTFE(goretex)Graft.	I have an arterial/venous fistula by a PTFE (Goretex)graft.	Ich habe eine arteriellen/venösen mittels PTFE(goretex) Graft	J'ai une fistule artériel/veineuse au moyen d'une PTFE(Goretex)Graft
De arteriële naald wordt hier geplaatst.	The arterial needle should be placed here.	Mit der arteriellen Nadel wird hier gestochen	L'aiguille artérielle se place ici
De veneuze naald wordt hier geplaatst.	The venous needle should be placed here.	Mit der venösen Nadel wird hier gestochen	L'aiguille veineuse se place ici
Ik gebruik 14G-15G-16G naalden.	I use 14G-15G-16G needles.	Ich verwende 14G-15G-16G- Nadeln	J'utilise des aiguilles 14G-15G-16G
Ik heb nogml diurese.	I still makeml urine.	Ich habe nochml diurese	J'ai encoreml diurèse
Waar is het toilet?	Can you tell me where the toilet is?	Wo ist die Toilette?	Où se trouve les toilettes?
Mijn Heparinadosis bedraagt Als de bolus enIE/uur.	My Heparin dosage is.....USP-U. per hour/or for duration.	Meine Heparindosis beträgt am Anfang...USP und weiterpro Stunde	Mes doses d'héparine sont dei pour les doses de charge et de.....heure
Mijn Fraxiparinedosis bedraagtml eenmalig bij start dialyse.	My Fraxiparine dosage isml before starting treatment.	Meine Fraxiparindosis beträgtml einmal beim Anfang des Dialyses	Mes doses de fraxiparine sont de.....ml donnez au début de traitement
Ik gebruik EMLA-creme vóór het prikken.	I prefer a Xylocain Injection, before inserting the needle.	Ich brauche die EMLA-Creme vor Anfang des Behandlungs.	J'utilise avant la ponction l'onguent d'ÉMLA
Ik ben allergisch voor.....	I am allergic to.....	Ich bin allergisch für.....	Je suis allergique a.....
Mijn bloedgroep is.....	My blood type is.....	Meine Blutgruppe ist	Mon groupe sanguin est.....
Mijn streefgewicht iskg.	My ideal weight is.....kg.	Meines Zielgewicht istkg	En général mon poids à la fin du traitement est de....kg
Ik neem meestalkg, tussen de dialyses, in gewicht toe.	I generally gainkilograms between dialysis.	Ich nehme meistenskg zwischen den Dialysen zu	Je prends généralementkg entre chaque dialyse
Ik neem meestalkg, na het dialyseren, aan gewicht af.	I usually losekilograms after dialysis.	Ich nehme meistenskg während der Dialyse ab.	Je perds généralementkg a chaque dialyse
Hoe hoog staat de pomp?	What is the blood flow?	Wie hoch steht die Pumpe?	Quelle pression à la pompe
Mijn kunstnier thuis is van hettype.	My dialyser is a hollow fibre type.....	Meine Künstlich Niere zu Hause ist ein.....Typ.	Le dialyseur que j'utilise chez moi est de type.....
Ik dialyseer ...per week en meestal dialyseer ik uren.	I usually dialyzetimes a week forhours.	Normalerweise dialysiere ich 2 oder 3 mal pro Woche währendStunden	Je dialyse....fois par semaine pendant.....heures

Hoeveel uren zal ik worden gedialyseerd?	How many hours will I dialyze?	Wieviel stunden soll Ich dialysiert werden?	Combien d'heures mon traitement durera t'il?
Ik krijgeenheden Aranesp Keer per week subcutaan/intraveneus.	I receive.....units Aranesp.....a week subcutaneous/intravenous.	Ich bekommeEinheiten Aranesp....mal wochentlich subkutan.intravenös.	Je reçois s.c./i.v. unités d'Aranesp.... par semaine
Is deze kamer/machine voor Hepatitis B negatieve patiënten?	Is this room/machine used for Hepatitis B negative patients?	Ist diese Zimmer/Maschine für Hepatitis B negative Patienten?	Est ce que vous utilisez cette chambre et cette machine seulement pour des patients qui sont HbsAG négatives?
Bevindingen tijdens de dialyse.	Experiences during treatment.	Befinden während der Dialyse	Expériences durant la dialyse
Wilt u mijn bloeddruk meten?	Can you measure my blood pressure, please?	Wollen Sie meiner Blutdruck messen?	Voulez vous contrôlez ma tension?
Ik voel me goed/niet goed.	I am comfortable / uncomfortable.	Ich fühle mich nicht wohl/unwohl	Je me sens bien / je ne me sens pas a l'aise
Ik heb hoofdpijn.	I have a headache.	Ich have Kopfschmerzen	J'ai mal a la tête
Ik ben misselijk.	I am nauseous.	Mir ist übel	J'ai des nausées
Ik heb koude rillingen.	I am shivering.	Ich habe Schüttelfrost	J'ai des frissons
Kan ik een deken krijgen?	May I have a blanket, please?	Kann ich Ich eine decke bekommen?	Puis-je avoir une couverture?
Zuster (dokter), kunt u even komen?	Nurse(Doctor) I need your help.	Schwester, können Sie bitte kommen?	Mademoiselle, J'ai besoin de vous
Ik geloof dat ik koorts heb.	I feel feverish.	Ich glaube , ich habe Fieber	Je me sens fébrile
Ik vind het te koud/warm.	I am too cold/warm.	Mir ist zu kalt (warm)	J'ai trop froid/chaud
Ik heb dorst.	I am thirsty.	Ich habe Durst	J'ai soif
Kan ik wat koud water of ijs krijgen?	May I have some cold water/ice, please?	Kann ich etwas kaltes Wasser/Eis bekommen?	Puis-je avoir un peu d'eau froide/de glace?
Ik heb (geen) honger.	I am (not) hungry.	Ich habe (keinen) Hunger	J'ai faim/je n'ai pas faim
Ik heb pijn in het gebied van de injectienaald.	My cannula(s) is hurting me.	Ich habe Schmerzen im Bereich der Kanule	Ma canule me fait mal
Ik geloof dat ik een aderkramp heb.	I think I have a venospasm.	Ich glaube ich habe einen Venenkrampf	Je pense que J'ai un spasme veineux
Mijn punctieplaats bloedt.	My fistula needle site is leaking.	Meine Punktionsstelle blutet	Ma piqûre fuit
Mijn bloed stolt.	My blood is clotting.	Meine blutführenden Schläuche thrombosieren	Mon sang coagule dans les tubulures
Ik heb de ondersteek nodig.	I need a bed pan.	Ich brauche die Bettschüssel	Je voudrais un bassin
Ik moet braken(overgeven).	I think I am going to vomit.	Ich muss erbrechen	J'ai envie de vomir
Ik val flauw.	I feel faint.	Ich werde ohnmächtig	Je tombe en défaillance
Ik heb krampen.	I have cramps.	Ich habe Krämpfe	J'ai des crampes
Mijn dieetvoorschrift luidt.....gr.Eiwit,.....gr.Natrium,.....gr.Kalium.	My diet calls for.....grams protein,.....grams Na,.....grams K.(Potassium)	Meine Diätvorschrift bestimmt....Gramm Eiweiss,Gramm Kochsalz,.....gramm Kalium	Mon régime comportegrammes de protéines; ...grammes de sodium:.....grammes de potassium
Ná de dialyse.	After the treatment.	Nach der Dialyse	Après la dialyse
Ik ben duizelig.	I feel dizzy.	Ich fühle schwindig	J'ai la vertige
Kan ik een medicijn tegen hoofdpijn krijgen?	May I have medication for my headache, please?	Kann ich ein Medikament gegen Kopfschmerzen bekommen?	Puis-je avoir un médicament contre mon mal de tête?
Kan ik een nieuw verband krijgen?	May I have another bandage, please?	Kann ich eine neue Verband bekommen	Puis je avoir un autre pansement?
Ik voel me zo goed, dat ik nu kan gaan.	I fell well enough to leave.	Ich fühle mich so gut, dass ich jetzt gehen kann	Je me sens assez bien pour partir
Dank u wel voor de moeite die u hebt gedaan.	Thank you for your services.	Vielen Dank für Ihre Bemühungen	Merci beaucoup pour vos soins
Wanneer zal ik weer komen?	When is my next appointment?	Wann soll ich wieder kommen?	Quand sera mon prochain rendez-vous?
Tot ziens!	Goodbye.	Auf Wiedersehen	Au revoir
Wilt u een taxi voor mij bestellen?	Please would you order me a taxi?	Bitte, bestellen Sie mir eine Taxi	S'il vous plait, appelez moi un taxi